



الدَّرْسُ الثَّامِنُ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عَشْوٍهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ.



الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۱۴ کلمه جدید)

أَقْرَبَاءُ	خویشاوندان «مفرد: قَرِيب»	عُشٌّ	لانه
تَسْأَلُ فِرَاحَهَا	از جوجه هایش می پرسد	قَمَحٌ	گندم
حَدَّثَ يَحْدُثُ	اتفاق افتاد اتفاق می افتد	كُوكَبٌ	ستاره
حَضَرَ يَحْضُرُ	حاضر شد حاضر می شود	مَائِدَةٌ	سفره غذا
خَوْفٌ	ترس، ترسیدن	نَهَارٌ	روز (روز هنگام)
سَاجِدٌ	سجده کننده	يَعْتَمِدُ	اعتماد می کند، تکیه می کند
عِزَّةٌ	ارجمندی	الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	تکیه به خود

اعتماد به نفس

الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



بیرون می رود گنجشکی از لانه اش در کشتزاری
تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ
بزرگ و به جوجه هایش می گوید
كَبِيرَةً وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:

ای جوجه هایم، شما باید مراقب حرکات صاحب مزرعه باشید
«يَا فِرَاحِي، عَلَيْكَ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ

الْمَزْرَعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ».

جوجه اول: صاحب کشتزار با همسایه اش

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ مَعَ جَارِهِ
می روند به سوی درختان و می نشینند میان آنها
يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.

جوجه دوم: همسیر صاحب کشتزار
الْفَرْخُ الثَّانِي: رُوحَةُ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ وَ
همسایه اش بسوی همان درختان می روند
جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

جوجه سوم: (مردان) همسایه سمت راست می نشینند

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: الْجَبِرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

(زنان) همسایه سمت چپ می نشینند

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

چه خبر است؟ حکار می کنند؟ آیا این میهمانی است؟

الْفَرْخُ الثَّانِي: مَا الْخَبَرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أَهَذِهِ ضِيَافَةٌ؟

زنان غذا و نان می آورند و می نشینند کنار سفره.

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَ الْخُبْزَ وَ يَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

مردان هیزم جمع می کنند و آب می آورند و بعد از آن بازی می کنند

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَ يَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.

مادر برمی گردد و از جوجه هایش می پرسد: چه اتفاق افتاده است؟

تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحَهَا: «مَاذَا حَدَّثَ»؟

صاحب کشتزار درخواست کمک کرد از همسایه هایش برای جمع آوری گندم. باید فرار کنیم

الْفَرْخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

اُمُّ الْفِرَاحِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُسْنَا. مَادَرِجُوجِه هَا: نه ما در لانه مان در امنیت هستیم

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:

در روز دوم بیرون می رود گنجشک از لانه و به جوجه هایش می گوید:

تمیہ کنندہ: مسعود حیدری گروه عربی شهرستار ماہشمر



باید مراقب باشید؛ ازدست دادن فرصت (موجب) غم و ناراحتی است

«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بعد از برگشتن مادر جوجه سوم گفت:

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَحُ الثَّالِثُ:

صاحب کشتزار در خواست کمکی کرد از خویشاوندانش برای جمع آوری محصول. باید فرار کنیم «صاحبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ مَا دَرِ جَوْجِهَ هَا: مَا دَرِ اَمْنِيَتِ هَسْتِيمِ.

في الْيَوْمِ الثَّالِثِ: در روز سوم:

جوجه ها: شنیدیم که صاحب کشتزار می گوید: فردا خودم شروع خواهم کرد به جمع آوری گندم

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَزْرَعَةِ يَقُولُ «سَأَبْدَأُ بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي غَدًا».

مادر جوجه ها ترسید و گفت الان باید مهاجرت کنیم

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَ قَالَتْ: «الآن عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».

جوجه ها از مادرشان می پرسند: چرا باید مهاجرت کنیم؟ او تنهاست و دوستی ندارد.

الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

مادر: هنگامی که انسان به غیر خودش اعتماد کند؛ چیزی انجام نمی دهد

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مُهِمًّا؛

و هنگامی که به خودش اعتماد کند؛ بر همه چیز تواناست

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

تهیه کننده: مسعود حیدری گروه عربی شهرستان ماهشهر



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟
هُمْ يَحْصِدُونَ الْقَمْحَ.



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟
لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

به فعل‌های زیر توجه کنید.

(همه فعل‌ها، معادل سوم شخص جمع در زبان فارسی‌اند.)

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
	 هُمْ يَفْعَلُونَ (جمع مذکر غایب)		 هُمْ فَعَلُوا (جمع مذکر غایب)
	 هُنَّ يَفْعَلْنَ (جمع مؤنث غایب)		 هُنَّ فَعَلْنَ (جمع مؤنث غایب)
آنها انجام می‌دهند.	 هُمَا يَفْعَلَانِ (مثنی مذکر غایب)	آنها انجام دادند.	 هُمَا فَعَلَا (مثنی مذکر غایب)
	 هُمَا تَفْعَلَانِ (مثنی مؤنث غایب)		 هُمَا فَعَلَتَا (مثنی مؤنث غایب)

چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

به دو جمله زیر دقت کنید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

شما به خوبی کار می‌کنید.

آنها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبُنْتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا؛ أَأَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضاً؟

این دو دختر تکالیفشان را می‌نویسند؛ آیا شما هم می‌نویسید؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ. إِنَّهُمَا تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَأَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

آن‌ها دو همسایه پاکیزه هستند، زیرا آن‌ها حیاط خانه را می‌شویند. آیا شما آن‌ها را می‌شناسید؟

تهیه کننده: مسعود حیدری گروه عربی شهرستان ماهشهر التمارین

۱ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِمَاذَا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

● لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ ● لِلزِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَفْقِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

● عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ. ● عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنْ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ؟

● عِنْدَمَا بَدَأَ يَجْمَعُ الْمَحْصُولَ بِنَفْسِهِ. ● عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

● ثَلَاثَةٌ ● سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَزْرَعَةُ صَغِيرَةً؟

● نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً. ● لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

۲ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّا إِنَّا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ یونس: ۵۵

آگاه باشید که قطعاً وعده خدا حق است ولی بیشترشان نمی‌دانند

۲. هَذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرُّزَّ فِي الرَّبَّيعِ.

این دو کشاورز در بهار برنج می‌کارند

۳. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

آن همسایه‌ها از میهمانی برمی‌گردند

۴. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

این دو بچه بین درختان بازی می‌کنند

۵. هَاتَانِ الْجَارَتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الضِّيَافَةِ.

این دو همسایه به میهمانی می‌روند

۶. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ، أَيَّتُهُمَا الْجَارَتَانِ؟

تهیه کننده: مسعود حیدری گروه عربی شهرستان ماهشهر

به کجا می‌روید، ای همسایه‌ها



جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



تَخْدِمُ هَؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.

آن رزمندگان برای پیروزی میهن‌شان خدمت می‌کنند

يَكْتُبُ أَوْلِيَاكَ الْمُجَاهِدُونَ رَسَائِلَ.

آن رزمندگان نامه می‌نویسند



- ماذا يَجْمَعَانِ؟ چه جمع می‌کنند؟

- يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.

پرتقال جمع می‌کنند.

چه می‌کارند؟ - ماذا يَزْرَعُونَ؟

- يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

گندم می‌کارند

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

ما رَجَعُوا	برنگشتند	لا يَرْجِعُونَ	بر نمی گردند
قَدَرَا	توانستند	يَقْدِرَانِ	می توانند
يَصْدُقْنَ	راست می گویند	صَدَقْنَ	راست گفتند
يَأْمُرَانِ	دستور می دهند	سَوْفَ يَأْمُرَانِ	دستور خواهند داد
مَا نَظَرْتُ	نگاه نکردید	لَا تَنْظُرْنَ	نگاه نمی کنید

٥ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَاتَانِ الْبِنَتَانِ الْعَاقِلَتَانِ وَاجِبَهُمَا. ☐ تَكْتُبُونَ ☒ تَكْتُبَانِ
٢. الطُّلَّابُ سَ إِلَى الصُّفُوفِ غَدًا. ☐ يَرْجِعُونَ ☒ رَجَعَتَا
٣. الْمُسَافِرَانِ إِلَى الْفُنْدُقِ أَمْسٍ. ☐ تَذْهَبُونَ ☒ ذَهَبَا
٤. الطَّالِبَاتُ حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ. ☐ يَسْأَلْنَ ☒ يَسْأَلُ

٦ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

١. هَلْ عَشُّ عُصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟	لا
٢. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدِكَ؟)	سته
٣. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟	للدروس يا للتعليم
٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟	بعد ساعتين يا بعد درس
٥. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟	في البيت يا في المطعم

ساختر درس عربی دوم تا چهارم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَسْمَعُ	من می شنوم	نَحْنُ نَسْمَعُ	ما می شنویم
أَنْتَ تَسْمَعُ أَنْتِ تَسْمَعِينَ	تو می شنوی	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ أَنْتُمْ تَسْمَعَانِ	شما می شنوید
هُوَ يَسْمَعُ هِيَ تَسْمَعُ	او می شنود	هُمْ يَسْمَعُونَ هُنَّ يَسْمَعْنَ هُمَا يَسْمَعَانِ هُمَا تَسْمَعَانِ	آنها می شنوند

نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ۴

قطعا من دیدم یازده ستاره و خورشید و ماه را، دیدم آنها را در برابر خود سجده کنان دیدم

۲. ﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المُنَافِقُونَ: ۸

عزت (بزرگی) برای خدا و پیامبرش و برای مومنان است ولی منافقان نمی دانند

۳. ﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ التَّلَ: ۶۵

کسی در اسمانها و زمین نهان را نمی داند جز (مگر) خداوند

۴. ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الْحُجُرَات: ۱۰

مومنان در حقیقت باهم برادرند



۱. ماهوَأَوَّلُ مَكَانٍ نَزَلَ فِيهِ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ؟
اولین جایی که قرآن کریم در آن نازل شد؟ چیست

- غَارُ جِرَاءِ فِي مَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ.

غار حرا در مکه ی مکرّمه (گرامی داشته شده)



۲. أَيُّ سُورَةٍ مَعْرُوفَةٌ بِـ «أُمِّ الْقُرْآنِ»؟
چه سوره ی به مادر قرآن معروف است؟

- سُورَةُ الْحَمْدِ. سوره ی حمد

اولین کشته شده در زمین کیست و چرا؟

۳. مَنْ هُوَ أَوَّلُ مَقْتُولٍ فِي الْأَرْضِ وَلِمَاذَا؟

همانا او هابیل است، و او کشته شده به دلیل حسادت

- إِنَّهُ هَابِيلُ، وَهُوَ مَقْتُولٌ بِسَبَبِ حَسَدِ

أَخِيهِ قَابِيلَ. برادرش قابیل است

